

دیدار و گفت و گو با محمد تقی فرامرزی

کتابفروشی آینده نشست پنجشنبه هفتم بهمن خود را به دیدار و گفتگو با استاد محمد تقی فرامرزی اختصاص داده است و طی این جلسه دانشجویان و مترجمان و علاقمندان به طرح سوالات خود در زمینه ترجمه می پردازند.

به گزارش ایسکانیوز، کتابفروشی آینده نشست پنجشنبه هفتم بهمن خود را به دیدار و گفتگو با استاد محمد تقی فرامرزی اختصاص داده است و طی این جلسه دانشجویان و مترجمان و علاقمندان به طرح سوالات خود در زمینه ترجمه می پردازند و استاد فرامرزی پاسخ خواهند گفت.

ایشان متولد ۱۳۲۵ هستند، متولد دندی، زنجان. تحصیلات ابتدایی و متوسطه را در تهران (دبیرستان دارالفنون) به پایان رساند (۱۳۴۵)، و در همان سال وارد دانشگاه تهران شد. تحصیل در رشته زبان انگلیسی را در سال ۱۳۴۹ به پایان رساند. در سال ۱۳۵۶ وارد تحصیلات فوق لیسانس (رشته کتابداری) دانشگاه تهران شد. به علت تعطیلی چند ساله دانشگاه های ایران در جریان انقلاب فرهنگی، در سال ۱۳۶۲ از این رشته فارغ التحصیل شد. از سال ۱۳۵۲ کار ترجمه را با انتشار کتاب مسایل زیبایی شناسی و هنر آغاز کرد. دو سال از عمرش را به کارمندی (سرپرستی مترجمان و انتشارات فارسی) در سازمان بین المللی کار، سازمان ملل، در ایتالیا و چند کشور دیگر گذراند (۱۳۵۴-۱۳۵۶). در این سال ها، فرصتی برای سفر به دیگر کشورهای اروپایی و بازدید از موزه ها و مراکز فرهنگی و دانشگاهی را در کنار تماس مستقیم با محیط های انگلیسی زبان و آشنایی عمیق تر با این زبان نیز به دست آورد و با کوله باری پرتیتر برای ترجمه کتاب های بعدی گام برداشت. در سال ۱۳۵۶ به ایران بازگشت. تا سال ۱۳۵۹ در شرکت انتشاراتی دانش نو (به درخواست روانشاد دکتر حمید عنایت) سروپرستار بخش کتاب های مصور شد. در آن سال ها برای آشنایی با اصول و روش های پیشرفته تالیف، پژوهش، ویرایش، سازمان دهی، و انتشار کتاب های مصور به آمریکا اعزام شد. در سال های ۱۳۶۳-۱۳۶۴، سرپرست بخش ویرایش شرکت ایران یاد بود، و تدوین دایره المعارف تاریخ جهان از جمله کارهایی بود که در آنجا زیر نظر وی و با همکاری تعدادی از مترجمان و ویراستاران کشور آغاز شد. در سال های ۱۳۶۵-۱۳۷۵ با شرکت خدمات مهندسی برق (مشانیر)، وابسته به وزارت نیرو، در ترجمه گزارش های فنی مربوط به پروژه های نیروگاهی (به ویژه آبی) همکاری کرد. کارهای تالیف و ترجمه را نیز در خلال فرصت هایی، از ۱۳۵۲ تا کنون دنبال کرده است. از سال ۱۳۷۶ تا پایان ۱۳۷۷ مراحل تکمیل یک دایره المعارف عمومی (الکترونیک) را در شرکت خدمات کامپیوتری بهین سیستم برعهده داشت. علاوه بر کار ترجمه رسمی و غیررسمی، به ویژه در زمینه های فنی از فارسی به انگلیسی، بخشی از آثارش عبارتند از:

تألیف:

۱) راهنمای سفر به ایران

۲) فرهنگ فشرده انگلیسی- فارسی

۳) فرهنگ اصطلاحات انگلیسی - فارسی

۴) دایره المعارف فارسی

فهرست ترجمه های استاد محمد تقی فرامرزی:

۱. مسایل زیبایی شناسی و هنر

۲. بررسی آثار و اندیشه های برتولت برشت، رونالد گری

۳. اخلاقیات و زیبایی شناسی چرنیشفسکی، آناتولی لوناچارسکی

۴. تاریخ، گوردون چایلد
 ۵. جامعه و دانش، گوردون چایلد
 ۶. هنرهای نمایشی در آسیای جنوب شرقی، مجموعه فرهنگ آسیا
 ۷. تاریخ مختصر جهان
 ۸. تاریخ عصر جدید
 ۹. پیرمرد و دریا، همینگوی
 ۱۰. فلسفه هنر معاصر، هربرت رید
 ۱۱. فلسفه تاریخ هنر، آرنولد هاووزر
 ۱۲. مارتین ایدن، جک لندن
 ۱۳. بیان اندیشه در موسیقی، سیدنی فینکلشتاین
 ۱۴. هنر در گذر زمان، هلن گاردنر،
 ۱۵. تاریخ هنر نوین، ی. ه. آرناسن
 ۱۶. ادبیات آمریکا و دو انقلاب،
 ۱۷. تاریخ رئالیسم، بوریس ساچکوف
 ۱۸. شبکه امنیتی، هاینریش بل
 ۱۹. انسان بر جهان پیروز می شود، م. ایلین، ا. سگال
 ۲۰. هنر جنوب شرقی آسیا، فیلیپ راوسون
- و دهها کتاب دیگر. جلسه دیدار و گفتگو با استاد محمد تقی فرامرزی از سوی کتابفروشی آینده ر ساعت نه صبح پنجشنبه هفتم ماه بهمن در محل کانون زبان فارسی برگزار می شود. خیابان ولی عصر . سه راه زعفرانیه . خیابان عارف نسب پلاک ۱۲.